

HEBREO MODERNO I**1.- Datos de la Asignatura**

| | | | | | |
|--------------------|----------------------------|---|------|--------------|-----------|
| Código | 103012 | Plan | 2010 | ECTS | 4,5 |
| Carácter | Obligatoria | Curso | 3º | Periodicidad | Semestral |
| Área | Estudios Hebreos y Arameos | | | | |
| Departamento | Lengua Española | | | | |
| Plataforma Virtual | Plataforma: | Studium | | | |
| | URL de Acceso: | http://moodle.usal.es | | | |

Datos del profesorado

| | | | |
|----------------------|---|-----------|---------------|
| Profesor Coordinador | Eunate Mirones Lozano | Grupo / s | 1 |
| Departamento | Lengua Española | | |
| Área | Estudios Hebreos y Arameos | | |
| Centro | Facultad de Filología | | |
| Despacho | Antiguo Seminario de Románicas | | |
| Horario de tutorías | Lunes, martes y miércoles de 9 a 11 | | |
| URL Web | http://facultadfilologia.usal.es/plan-de-estudio/estudios-hebreos-y-arameos | | |
| E-mail | eunatemironeslozano@usal.es | Teléfono | 0034617519874 |

Repetir análogamente para otros profesores implicados en la docencia

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Los dos años dedicados a la enseñanza del Hebreo Moderno previstos en el grado permitirán a los alumnos un conocimiento adecuado de esta lengua moderna.

Es fundamental tener un conocimiento amplio de hebreo moderno para la completa y eficaz comprensión de la lengua hebrea desde sus orígenes.

Es de enorme interés que los alumnos sean capaces de dominar la lengua hebrea moderna a nivel oral y escrito para aproximarse al estudio de la lengua hebrea y sus literaturas en todos los periodos de la misma.

El hebreo moderno es además indispensable para llevar a cabo investigaciones que obliguen a la consulta de bibliografía esencial publicada únicamente en hebreo.

| |
|---|
| Bloque formativo al que pertenece la materia |
| Lengua, Cultura y Literatura |
| Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios. |
| El conocimiento del hebreo moderno es fundamental para la completa y eficaz comprensión de la lengua y literatura hebreas desde sus orígenes |
| Perfil profesional. |
| <p>Traducción e interpretación. Docencia. Gestión sociocultural. Trabajo editorial. Mediación cultural. Asesoramiento en el mundo comercial y empresarial. Procesamiento informático de la lengua hebrea en empresas de nuevas tecnologías dedicadas a la ingeniería lingüística.</p> |

3.- Recomendaciones previas

Capacidad de comprensión y expresión oral y escrita en lenguas distintas de la propia.
 Memoria, buen hábito de lectura e inquietudes intelectuales en general.
 Capacidad crítica y de relación de conceptos, de síntesis y de análisis.
 Interés por lenguas y literaturas de otras culturas, en especial por las lenguas y culturas del ámbito semítico y del Oriente Medio y Próximo a lo largo de su historia, con especial atención al legado de las mismas en la península ibérica.
 Conocimientos de otras lenguas extranjeras e instrumentos de informática básica.

4.- Objetivos de la asignatura

La asignatura de Hebreo Moderno I tiene por objetivo alcanzar el nivel A1/A2 según el baremo de MCERL (Marco común europeo de referencia para las lenguas) que equivale al Nivel Alef/Bet inicial/intermedio básico del sistema israelí de enseñanza del hebreo para hablantes de otras lenguas

Objetivos generales

- Comprensión por parte del estudiante de frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, lugar de residencia, empleo
- Capacidad de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos
- Capacidad de describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas
- Comprensión de los procedimientos básicos de análisis de la estructura de la lengua y sus funciones discursivas.
- Desarrollar la capacidad crítica mediante la lectura y la comunicación oral utilizando expresiones y frases para describir con términos sencillos familia, condiciones de vida, educación, trabajo, aficiones etc.

Objetivos específicos

- Conseguir un dominio elemental en la escritura del hebreo moderno.
- Conseguir un dominio elemental en la comunicación oral en hebreo moderno.
- Conseguir un dominio básico en la lectura de textos hebreos sencillos en diferentes registros
- Capacidad de encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, etc.
- Adquirir un conocimiento específico de vocabulario elemental con fines comunicativos.
- Conseguir una comprensión elemental de los principios semánticos y sintácticos del hebreo moderno.
- Adquirir un conocimiento básico de los aspectos más relevantes de la cultura vinculada con el hebreo moderno.
- Conseguir una buena utilización de las fuentes de información sobre el aprendizaje del hebreo moderno (bibliográficas, bases de datos, Internet, etc.)

5.- ContenidosTeóricos

- . Perfeccionamiento de la lectura y escritura hebrea cursiva: ejercicios de caligrafía y lectura
- . Repaso y afianzamiento de los conocimientos adquiridos de gramática hebrea en cursos anteriores para su adaptación a la lengua moderna:

MORFOLOGÍA NOMINAL

- * El sustantivo: género, número, estado
- * El adjetivo
- * Pronombres demostrativos
- * Numerales: cardinales y ordinales
- * Sufijos pronominales
- * Partículas (ל, ב, של, את, עם, מן, בלי, עצם, בין, אל, על)
- * Nombre de acción

MORFOLOGÍA VERBAL

- * Verbo regular en todas las conjugaciones: presente, pasado e infinitivo
- * Verbos irregulares : ע"ו, פ"י, ל"ה, פ"נ :

SINTAXIS

- *El artículo definido
- *El estado constructo
- *La oración nominal
- *La oración impersonal
- *La oración temporal
- *La oración final

ESTRUCTURAS ESPECÍFICAS

- *Expresión de la propiedad (presente)
- *Expresión de la existencia

Prácticos

- Lectura y análisis gramatical en común de textos actuales sencillos: periódicos y textos de literatura contemporánea preparados específicamente para estudiantes recién iniciados en el hebreo moderno
- Escucha activa de audios de conversaciones básicas de uso cotidiano para su puesta en práctica inmediata

6.- Competencias a adquirir

| |
|---|
| Básicas/Generales. |
| <p>Reconocer y analizar los mecanismos básicos y estructuras elementales del funcionamiento de la lengua hebrea moderna</p> <p>Desarrollar la capacidad de comprensión y expresión oral en distintos contextos sociales y profesionales. Uso de estructuras sencillas de uso cotidiano y fórmulas comunes para satisfacer necesidades comunicativas concretas.</p> <p>Desarrollar la capacidad de expresión y comprensión escrita: producción de textos correctamente estructurados en sus niveles morfosintácticos y discursivos.</p> <p>Producción, traducción y comprensión de textos breves estrechamente relacionados con la vida cotidiana y de literatura en prosa sencilla.</p> |
| Específicas. |
| <p><u>Cognitivas</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento instrumental básico del hebreo moderno - Conocimiento de la gramática básica del hebreo moderno. - Conocimiento básico de terminología y neología del hebreo moderno. - Conocimiento de la variación lingüística del hebreo moderno. - Conocimiento de la situación sociolingüística del hebreo moderno. - Conocimiento de la historia y de las culturas vinculadas al hebreo moderno. - Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas para el aprendizaje del hebreo moderno. <p><u>Procedimentales/instrumentales</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de escribir textos hebreos sencillos en escritura cursiva. - Capacidad de comunicación oral y escrita de primera necesidad en hebreo moderno. - Capacidad de identificación y análisis morfológico de formas nominales, adjetivales y preposicionales. - Capacidad para usar e identificar formas verbales sencillas. - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica u otra contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet sobre el hebreo moderno. <p><u>Académicas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad para interrelacionar los conocimientos de las lenguas aprendidas - Capacidad para relacionar el conocimiento lingüístico y literario con otras áreas y disciplinas - Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada <p><u>Actitudinales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo y el debate en equipo - Disponibilidad receptiva, crítica y respetuosa ante planteamientos y juicios diferentes - Capacidad de reflexión y apreciación de los rasgos caracterizadores de la producción lingüística y cultural con dominio de la perspectiva histórica - Capacidad para desarrollar una actitud crítica ante la información procedente de distintas fuentes, y sus posibles actitudes discriminatorias o manipuladoras - Capacidad de disfrutar con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado. |
| Transversales. |
| <p><u>Instrumentales</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de análisis y síntesis - Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica - Conocimiento de una segunda lengua |

- Habilidades de investigación
- Planificación y gestión del tiempo
- Sistémicas
- Capacidad de aprender
- Capacidad crítica y autocrítica
- Capacidad para el razonamiento crítico
- Capacidad de comunicación
- Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones
- Resolución de problemas
- Toma de decisiones
- Habilidades de gestión de la información
- Personales
- Habilidad para trabajar de forma autónoma
- Trabajo en equipo
- Iniciativa y espíritu emprendedor
- Apreciación de la diversidad y multiculturalidad
- Conocimientos de culturas y costumbres de otros países

7.- Metodologías docentes

Actividades presenciales

- Clases teórico-gramaticales
- Clases prácticas
- Prácticas comunicativas
- Tutorías (colectivas, individualizadas y virtuales)
- Realización de exámenes escritos.
- Realización de pruebas orales (interacción en hebreo, comprensión oral).

Se seguirá una metodología eminentemente práctica para la adquisición de la destrezas orales del alumno. Las explicaciones teóricas se combinarán con ejercicios de pronunciación y lectura. Se favorecerá la interacción de los alumnos en la recreación de situaciones comunicativas cotidianas.

Actividades no presenciales

- Horas de estudio
- Preparación de clases prácticas
- Preparación de exámenes con el material de las clases teóricas, la bibliografía recomendada y material audiovisual utilizado a lo largo del curso.
- Preparación de exposiciones orales

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

| | Horas dirigidas por el profesor | | Horas de trabajo autónomo | HORAS TOTALES |
|---|---------------------------------|------------------------|---------------------------|---------------|
| | Horas presenciales. | Horas no presenciales. | | |
| Sesiones magistrales | 15 | | | |
| Prácticas | - En aula | 15 | | |
| | - En el laboratorio | | | |
| | - En aula de informática | | | |
| | - De campo | | | |
| | - De visualización (visu) | | | |
| Seminarios | | | | |
| Exposiciones y debates | | | | |
| Tutorías | 5,75 | | | |
| Actividades de seguimiento online | | 8,75 | | |
| Preparación de trabajos | | | 5 | |
| Otras actividades (detallar) | | | 55 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Horas de estudio ■ Preparación de clases prácticas ■ Preparación de exposiciones orales ■ Ejercicios prácticos | | | | |
| Exámenes | | | 10 | |
| TOTAL | 33,75 | 8,75 | 70 | 112,5 |

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Chayat, S. et al., *Hebrew From Scratch* (עברית מן ההתחלה), 2000-2001, Jerusalén, Academon
 Asher Tarmon - Ezri Uval, *Luchot Pealim*, 1998 Jerusalén
 Targarona Borrás, J., *Diccionario hebreo-español: bíblico, rabínico, medieval, moderno*, Barcelona 1995

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

<http://mp3music.ynet.co.il/lyrics/> (sitio de música israelí)
Sha'ar Lamatchil, (periódico simplificado para estudiantes de hebreo)
 Malca Kenigsberg, *L'hébreu sans peine*, vols.1/2, 2006 אסמ"ל
 Mireille Hadas-Lebel- Sonia Barzilai-Naud, *Modern Hebrew - A Comprehensive Method to learn Hebrew*, Yodea Editions (www.yodea.com)

10.- Evaluación

Consideraciones Generales

La razón de ser de la asignatura es la adquisición de un conocimiento y manejo básico de la lengua hebrea moderna a nivel oral y escrito. Se evaluará por tanto en base a este objetivo. Para determinar si se han adquirido dichas competencias se realizarán pruebas de evaluación a propósito en el examen final que no diferirán en esencia de los ejercicios,

| |
|---|
| actividades y trabajos que se realicen en el aula a lo largo de todo el curso. |
| Criterios de evaluación |
| <ul style="list-style-type: none">- Participación activa en las actividades de clase (20 %)- Realización de ejercicios y trabajos personales (20 %)- Examen oral y escrito (60 %) |
| Instrumentos de evaluación |
| Se evaluará a partir de las exposiciones orales y escritas que realicen los alumnos a final de curso y durante el mismo, cuyo contenido y longitud se especificará y acordará previamente entre profesor y alumnos. |
| Recomendaciones para la evaluación. |
| Tratándose de una asignatura eminentemente practica cuyo progreso depende en gran medida de la repetición y práctica del alumno en el aula frente al profesor, la asistencia a clase resulta indispensable para su total aprovechamiento. |
| Recomendaciones para la recuperación. |
| Dedicación preferencial al material de audio entregado a lo largo del curso combinado con la lectura en profundidad de la literatura que acompaña dicho material. |